



Vajradhara

༄། །རྒྱལ་བ་འབྲི་གྲང་པ་ཆེན་པོ་ལ་བརྟེན་པའི་སླ་མ་མཚོན་པའི་
ཚོ་ག་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ་བཞུགས་སོ། །

The Exceedingly Concise Liturgy
of the Gurupūjā Based on the Great Victorious Drikungpa



Jigten Sumgon

Foreword

This text is part of a new series of daily practices and prayers translated by the Rinchenpal Translation Project (RTP) which was initiated by me in February 2017.

The translation process follows three guiding principles: 1) The text closest to the original is used, 2) scribal errors in the text are corrected, missing elements included, and 3) translators adhere to a collaborative, standardized glossary of technical terms and strive to be sensitive to the context of the target language.

All translated texts are freely available on www.drikungtranslation.com for use at Drikung Kagyu centers world-wide. However, it is requested not to make unauthorized changes to the Tibetan or translated texts.

Suggestions for improvement are welcome and can be sent to info@drikungtranslation.com.

With my prayers,

Drikung Kyabgön Chetsang Thinle Lhundup

Serial No: RTP002

Translation: Rinchenpal Translation Project

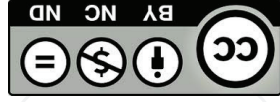
Editor: Dr. Kay Candler

Based on: Earlier translation by Ina Dhargye

Design & Layout: Khenpo Tamphel

Edition: First Edition, 2019

www.drikungtranslation.com, info@drikungtranslation.com



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License.

ན་མོ་གྲུ་བྱ། འདིར་གང་ཟག་གང་དག་ལྷ་མ་མཚོད་པ་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེས་པ་ས་བཅད་ཅམ་ཆག་མེད་རྒྱན་འཁྱེར་དུ་བཞུགས། ལྷ་མ་མཚོད་པའི་ཚོགས་འོང་གི་དུང་དུ།
ལྷ་གཉིས་ཉེར་སྦྱོང་བཤམས། བདེ་བའི་ལྷན་ལ་འདུག་ནས་འདི་སྐད་དོ།།

Namo guru. When performing the exceedingly concise gurupūjā, which is an abridged form for daily practice: in front of the gurupūjā accumulation field, assemble the five sense- and two water offerings, sit in a comfortable seat, take refuge, and arouse bodhicitta as follows:

། མཚོག་གསུམ་ཀུན་འདུས་ལྷ་མ་ལྟར། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །ཉམ་ཐག་མཁའ་བྱུང་འགྲོ་སྐྱོལ་བྱིར། །
ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་སྐྱབ་བཅོམ་བྱ། །ལན་གསུམ་གྱིས་སྐྱབས་སེམས་དང་།

chok sum kün dü la ma lhar/ jang chup bar du dak kyap chi/ nyam tak kha khyap dro dröl chir/ la ma sang gyé drup tsön ja/

*In the Guru Deity, the embodiment of the Three Jewels, I take refuge until awakening is reached.
In order to liberate infinite destitute beings, I make effort to accomplish the Guru Buddha. Recite three times.*

ན་མོ་རཱ་ཏྱ་ཡུ་ཡ། ན་མོ་རྣ་ག་མ་ཏེ་བཇུ་སྐྱ་ར་པ་མཚན་ཅི་ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ཡུ་ཨ་རྩ་ཏེ་སཤྱེལ་བྱུ་ལ། ཏཱ་ལྷ། ཨོ་བཇེ་བཇེ་མ་དུ་བཇེ། མ་དུ་ཏེ་ཇོ་བཇེ། མ་དུ་བཱེ་
བཇེ། མ་དུ་བོ་རྟི་ཅི་ཏྱ་བཇེ། མ་དུ་བོ་རྟི་མཚོ་བ་སྐ་ཀ་མ་ཏ་བཇེ། སམ་ཀམ་ཡུ་མ་ར་ཏ་བེ་ཤོ་རྟི་ན་བཇེ་སྐྱ་དུ། ཞེས་སོགས་མཚོད་རྩིན་གཟུངས་ལན་གསུམ།

namo ratna trayāya/ namo bhagavate vajra sāra pramardhani tathāgatāya arhate samyaksam buddhāya/ tadyathā/ om vajre vajre mahā vajre/ mahā tejo vajre/ mahā vidyā vajre/ mahā bodhicitta vajre/ mahā bodhi mando pasam kramana vajre/ sarva karma āvarana vishodhana vajre svāhā/ Recite the offering cloud dhāranī three times.

ལྷ་མདོག་དཀར་དམར་མཚན་དཔའི་གཟི་བརྗིད་འབར། །ལི་ཁྲིའི་མདངས་འཕྲོག་ཚོས་གོས་ཤུ་འགག་དང་། །
ངེས་དོན་གྲུབ་པའི་བཀའ་ཉལ་ཉལ་ཚད་པན་དམར། །ལ་དོག་ལྗང་ལྗང་དབང་གཞུང་གུར་གྱི་ལྷ་དབུས། །

**ku dok kar mar tsen pé zi ji bar/ li tri dang trok chö gö sha gak dang/
ngé dön drub pé ka tak chö pen mar/ kha dok nga den wang zhü gur khyim ü/**

White tinged with red, he is radiant with the splendor of the major and minor marks.
He wears bright saffron-colored Dharma robes, a monk's vest, and a red meditation hat—the sign of ultimate accomplishment.
In the center of a palace of five-colored rainbow light, he sits in vajra posture,

བདུད་འདུལ་ཉིང་འཛིན་ཕྱག་བཅས་རྗོར་དཀྱིལ་བཞུགས། །དེ་ལ་རྩ་སྤྱོད་སྒོམ་པའི་སྐྱ་མ་དང་། །གཅིག་འདྲེས་དོན་བརྒྱུད་གསེར་གྱི་སྤོང་བས་བསྐོར། །

dü dul ting dzin chak ché dor kyil zhuk/ dé la ta chö gom pé la ma dang/ chik dré dön gyü ser gyi treng wé kor/

his hands in the māra-subduing and meditation gestures. He is surrounded by the golden garland of the ultimate lineage,
along with the masters of the profound view, conduct, and meditation.

ལྷུན་འདྲེན་ནི།

Invitation

། ལྷོ་བས་བཅུའི་རྩལ་མངའ་རྒྱལ་དབང་སྤྱོད་པ་རྗེ། །མཚོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་དང་བཅས། །
སྤོན་སྤོན་དམ་བཅའི་མཐུ་ཡིས་སྐད་ཅིག་ལ། །འགྲོ་ལ་རྗེས་བརྗེས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

**tob chü tsal nga gyal wang kyob pa jé/ chok sum tsa sum gya tsö khor dang ché/
ngön mön dam ché tu yi ké chik la/ dro la jé tsé né dir shek su sol/**

Victorious Lord Kyobpa, endowed with the ten powers, together with your retinue—the ocean of the Three Jewels and Three Roots:
Please come here without delay, by the power of your previous aspirations and promises made out of great compassion for beings!

<p>12</p>	<p>གདྲོང་འཛིན་མི་དང་མཚོ་སློབ་ཀྱིས་ཀྱིན་པའི་སྒྲིག་འཇགས་ལོ་ལྷན་གྱིས་དཔེ་བཞུགས་པར་བཞགས། བསམ་པས་ཡམས་ལོན་པར་ཕྱིར་པོའི་བདག་འོད་ལ། བོད་རྒྱལ་གྲངས་མཉམ་ལུས་ཀྱིས་ཡིན་པའི་ལྷན་པའོ།།</p> <p>dong ngé tri dang tso kyé kün pen teng/ tuk sang gyé pé gar gyi ten par zhuk/ sam yé yön ten pung pö dak nyi la/ zhing dul drang nyam lü kyi chak gyi'o/</p> <p>Please be seated with a joyful countenance on this lion throne with lotus and moon. With bodies as numerous as dust motes, I prostrate to the embodiment of inconceivable qualities.</p> <p>vajra samājah/ padma kama laye stvam/ atipū hoh/ pratccha hoh/</p>	<p>Gurupūjā</p>
-----------	---	-----------------

<p>10</p>	<p>མདུག་ལྱིམ་གཡས་གཡོན་སྲིད་མི་དང་མི་དཔྱིད་མི་དང་མི་མཚན་མཚན་གྱིས་ལྷན་བཅས། ལྷོན་ཕྱིར་ཕྱིར་དཔྱིགས་གཟུངས་གསུམ་ལོ་གྲུ་ལས། འོད་འཛིན་རང་འདྲའི་ལོ་ཤེས་སློབ་དངས་ལྱིར།།</p> <p>dün gyab yé yön seng tri pé dé teng/ yi dam lha tsok chok sum chö sung ché/ trin pung tar trik né sum yi gé lé/ ö trö rang dre yé she chen drang gyur/</p> <p>In front and behind, to the right and the left, on lion thrones and seats of lotus and moon, is the assembly of yidam deities, the Three Jewels, and the Dharmaprotectors, gathering like clouds. The light streaming from the three syllables at the three places invites the wisdom beings in identical forms.</p>	<p>Gurupūjā</p>
-----------	--	-----------------

མཚོད་པ་ནི།

Offerings

། རིང་ཁམས་རྒྱ་མཚོའི་མཚོད་ཡོན་ཞབས་བསེལ་དང་། ། རྒྱ་སྐྱེས་བདུག་པའི་སྒྲིན་དང་མར་མའི་འཕྲེང་། །
 ། ངོ་མཚོག་ཞལ་ཟས་སྟན་དབྱངས་རོལ་མོ་བཅས། ། རྣམ་མཁའི་ཁམས་ཀྱི་བཀའ་སྟེ་བདག་གིས་འབྲུལ། །

**zhing kham gya tsö chö yön zhab sil dang/ chu kyé duk pé trin dang mar mé treng/
 dri chok zhal zé nyen yang rol mo ché/ nam khé kham kün kang té dak gi bul/**

I offer oceans of realms filled with water for drinking and washing the feet, lotuses, clouds of incense, arrays of lamps, supreme fragrances, food, and music, to fill all reaches of space.

མཚུལ་ནི།

The Mandala Offering

། ལྷོང་གསུམ་ཕྱོགས་བཅུའི་ཚོར་འཛིན་མཚུལ་ལ། ། རི་རབ་སྤྲིང་དང་སྤྲིང་ཕན་ཚོམ་བུར་བཀྲམ། །
 ། ལྷོ་ཚོགས་འདོད་ཡོན་དུ་མས་ཉེར་མཛེས་བ། ། འབྲུལ་གྱི་བཞེས་ལ་དངོས་གྲུབ་དུས་འདིར་སྦྱོལ། །

**tong sum chok chü nor dzin man dal la/ ri rab ling dang ling tren tsoṃ bur tram/
 na tsok dö yön du mé nyer dzé pa/ bul gyi zhé la ngö drub dü dir tsol/**

I offer you the mandala of the billion-fold universes in all the ten directions, laid out in groups of Mount Meru, continents, and islands, adorned with various sense pleasures. Please accept it and grant accomplishment here and now.

ཐེག་གསུམ་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་བ་དང་། །དོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་དོ་བོར་འཚོ་གཞེས་གསོལ། །
འཁོར་གསུམ་རྣམ་དག་དག་ཚོགས་རྒྱ་མཚོ་གུན། །སྐྱེ་གསུམ་གོ་འཕང་སྐྱ་མེད་འཕོབ་སྤྱིར་བསྐོ། །

**tek sum chö kyi khor lo kor ba dang/ dor jé sum gyi ngo bor tso zhé sol/
khor sum nam dak gé tsok gya tso kün/ ku sum go pang la mé tob chir ngo/**

Please turn the Dharma wheel of the three vehicles, and remain in the nature of the three vajras.
I dedicate an ocean of virtue, the complete purity of the three spheres, to attain the unsurpassable state of the three kāyas.

མཚན་སྐགས་ནི།

The Name Mantra

ཨོ་ཨྲཱཱ་ཨོ་གུ་བྱ་བ་རྗེ་དྲི་ལོ་གུ་རྣ་མ་རྣུ་ལྷོ་སྐྱེ་ལ་གུ་བྱ་མ་རྣུ་ལྷོ་སྐྱེ་ལ་ཨྲཱི། །ཞེས་ཅི་ལུས་བསྐོ།

om āh namo guru vajra dhrik trai lokya nātha ratna shrī mūla guru mahāmudrā siddhi phala hūng/

Recite as many times as you can.

Precious guru, supreme refuge worthy of homage, embodiment of the victorious ones of infinite directions and times, embodiment of the ocean of all qualities: I pay homage and offer praise with a hundred thousand melodies. *Thus praise.*

chak ö kyab kyi chok gyur la ma jé/ rab jam chok dü gyal wa chi yi zuk/
yön ten gya tsö rang zhin ngé nyé né/ yang kyi yen lak bum gyi tö chak tsal/

ཕྱག་རྒྱ་ལྷོ་མཚོའི་རང་བཞིན་དང་བཞིན་དུ་བརྟེན་ལེན། །དབྱིངས་ཀྱི་ཡལ་ལག་འབྲེལ་གྱིས་བསྐྱོད་ཅིག་འཚོལ། །ལེ་བཞེད།
། ཅིག་འོས་སྤྱོདས་ཀྱི་མཚོག་གྱིར་སྐྱེ་ལ། །རབ་འབྲེལས་ལྷོགས་དུས་སྤྱིའི་ལྷོ་གཞུགས། །

Praise

བསྐྱོད་པ་ལྷོ།

Essence of the blessings of body, speech, and mind of all the victorious ones of the ten directions and three times, to Ratnashrī, father, and your lineage, refuge and protector of all beings of the three planes, I pray.

chok chu dü sum gyal wa tam ché kyil/ ku sung tuk kyi ngo wor jin lab pé/
sa sum dro wé kyab gön rat na shri/ yab sé gyü par ché la sol wa deb/

སྤྱོགས་པའི་དུས་གསུམ་གྱིས་པ་མཐའ་ཅད་ཀྱི། །སྤྱི་གཞིར་ལྷོགས་ཀྱིར་ཕྱོགས་བསྐྱོད་པར་བཅས་པ་གསུམ་པ་འདྲེས། །
སྤྱོགས་པའི་འགྲོ་བའི་སྤྱོདས་མགོན་རྒྱུ་ལྷོ། །ཡབ་ལས་བསྐྱོད་པར་བཅས་པ་གསུམ་པ་འདྲེས། །

Concluding Prayers and Taking the Four Empowerments

མཇུག་གསུམ་པ་བྲལ་ཅིང་། །དབར་བཞི་སྐྱོད་པ་ལྷོ།

ལྷ་ལུས་སྤྱུལ་སྐྱུ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒོམ་ལ། །
 བེམས་ཉིད་ཚོས་སྐྱུ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒོམ་ལ། །
 ཚོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒོམ་ལ། །

**gyu lü trul ku tok par jin gyi lob/ sok tsol long ku tok par jin gyi lob/
 sem nyi chö ku tok par jin gyi lob/ tsé chik sang gyé tob par jin gyi lob/**

Grant me your blessings that I may realize the illusory body to be the nirmānakāya. Grant me your blessings that I may realize the vital energies to be the sambhogakāya. Grant me your blessings that I may realize the nature of mind to be the dharmakāya. Grant me your blessings that I may attain buddhahood in this very life.

ཞེས་གསོལ་བཏབ་པས་འཁོར་ཚོགས་སྒྲ་མར་ཐིམ། །
 །སྒྲ་མའི་དབྱེལ་མགོན་ལུགས་ཀ་ལྷེ་བ་ནས། །

zhé sol tab pé khor tsok la mar tim/ la mé tral drin tuk ka té wa né/

With this supplication, the gathered retinue dissolves into the guru. From the guru's forehead, throat, heart, and navel radiate

བསྐྱོབ་པའི།

Dedication

། འདི་ལྟར་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་ལེགས་བསྐྱོམས་ཤིང་། །
 །མཚོད་བསྟོད་གསོལ་འདེབས་བགྱིས་པའི་དགེ་ཚོགས་ཀྱིས། །
 །ཁམས་གསུམ་འཁོར་བར་གནས་པའི་འགྲོ་ཀུན་གྱིས། །
 །འཁོར་འདས་ཡོངས་ཀྱི་སྒྲ་མ་འཐོབ་ཕྱིར་བསྐྱོ། །

**dī tar pal den la ma lek gom shing/ chö tö sol deb gyi pé gé tsok kyi/
 kham sum khor war né pé dro kün gyi/ khor dé yong kyi la ma tob chir ngo/**

The virtue from having practiced well the glorious guru and the virtue of having performed offerings, praises and prayers, I dedicate to all beings dwelling in the three realms of samsāra, to attain the state of the guru of the entirety of samsāra and nirvāna.

གཞན་ཡང་བསོ་སྐྱོན་གྱིས་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ། །ཞིས་པའང་འབྲི་བན་རྣམ་མ་ཉིས་སོ།།

Finally, conclude by reciting dedication and aspiration prayers. This was written by the Drikung monk Dharmamati.

ལྷ་མ་མཚོད་པའི་ཚོ་ག་བྱིན་རྣམས་ཚར་འབེབས་ཀྱི་ལ་སྐོང་ཚོགས་མཚོད་བྱ་བར་རྒྱོན། ཡོ་བྱང་རྣམས་ཚང་བར་བཤམས་ལ།

If you would like to perform the feast gathering “Shower of Blessings” as a supplement to the gurupūjā, arrange all the offering substances.

ཧྲི་བརྗོ་ཨེ་མྲི་ཏས་བསངས།

Cleanse with: om vajra amrita kundali hana hana hūng phat/

སྤ་རྣ་ཤས་ལྷུངས།

Purify with: om svabhāva shuddhāh sarva dharmāh svabhāva shuddho hang/

མཚན་པའི་ཁ་གཅོད་ལྷ་དགེལ་ལ། །གཡས་གཡོན་ལྷ་དེ་ཀུ་དེ་ཡིས། །བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་ཨོྲཱ་ཧྲཱ་ཧྲཱི། །བཅེགས་མར་གནས་པ་རང་ཉིད་གྱི། །

tsen pé kha chö da kyil la/ yé yön ā di kā di yi/ kor wé ü su om āh hūng/ tsek mar né pa rang nyi kyi/

A moon disk covers the skull cup, on which the Sanskrit vowels and consonants stand in clockwise and counter-clockwise circles, with **om āh hūng** stacked one above the other in the center.

ལྷ་བུག་རླང་གིས་རྩྱུ་རྩྱུ་ཞེས། །བུས་པས་རླང་གཡོན་མེ་སྤར་ཏེ། །ཐོད་པ་དྲོས་ཤིང་རྩམས་ཁོལ། །

na buk lung gi hūng hūng zhé/ bü pé lung yö mé bar té/ tö pa drö shing dzé nam khol/

From my nostrils wind emerges, resounding **hūng hūng**, fanning and rousing the fire; the skull cup heats and the substances boil.

ཚོགས་སུད་འབུལ་བ་ནི།

Presenting the Primary Feast Offering

རྩྱུ། འོག་མིན་ཚོས་དབྱིངས་དག་པ་རབ་འབྱམས་ཞིང་། །འབྲི་གུང་དཔལ་གྱི་གནས་མཚོག་དམ་པ་ནས། །བྱབ་བདག་རྡོ་རྗེ་འཆང་དབང་བརྒྱུད་པར་བཅས། །

hūng/ ok min chö ying dak pa rab jam zhing/ dri gung pal gyi né chok dam pa né/ khyab dak dor jé chang wang gyü par ché/

Hūng. From the Akanishtha dharmadhātu field of infinite purity and the supreme and sacred place of glorious Drikung: universal Lord, mighty Vajradhara, and lineage masters,

རང་སྣང་ཡེ་ཤེས་འཇིགས་སུ་རུང་བའི་གནས། །བཀའ་སྲུང་ཚོས་སྲུང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་ཚོགས་ཁང་གཞུང་ཡས་སུ། །

rang nang yé shé jik su rung wé né/ ka sung chö sung dam chen gya tsö tsok/ nal jor dak gi tsok khang zhal yé su/

from the terrifying place of wisdom's self-display: ocean-like assembly of oath-bound Dharma guardians and protectors:
Come here to this immeasurable gathering place of us yogis.

མོས་གུས་གདུང་བའི་ཤུགས་ཀྱིས་གསོལ་འདེབས་ན། །སྤོན་གྱི་ཤུགས་དམ་བཅེ་བས་ཉེར་དགོངས་ཏེ། །

འདིར་གཤེགས་དགུམ་བུའི་གསུངས་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ཞིང་། །

mö gü dung wé shuk kyi sol deb na/ ngön gyi tuk dam tsé wé nyer gong té/ dir shek gyé zhuk gü pé chak tsal zhing/

As we pray to you with devotion and intense yearning, lovingly consider your previous pledges, come here,
and be seated with delight, as we respectfully pay homage to you!

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་འདོད་པ་ཡིས། །ག་ཁ་ཅ་གའི་དགའ་སྤོན་འབྲུལ་ལགས་ན། །བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། །

ཚོགས་གཉེས་རབ་རྫོགས་སྤྱི་བ་སྲུང་དག་ཅིང་། །ཐར་ལམ་སྐྱབ་བཞི་ཐོབ་པར་མཇུག་དུ་གསོལ། །

dro kün sang gyé tob par dö pa yi/ ga na tsak ré ga tön bul lak na/ dak dang kha nyam sem chen ma lü pa/ tsok nyi rab dzok dik drib nyur dak ching/ tar lam ku zhi tob par dzé du sol/

As we offer you this ganachakra feast with hearts set on the buddhahood of all beings, please assist us and all beings,
limitless as space, without exception, to bring the two accumulations to completion, to swiftly purify
the wrongdoings and obscurations, and to attain the four kāyas by completing the path to liberation.

དེ་དག་རྫོགས་ཐུང་མ་ཐོབ་དེ་སྲིད་དུ། །ངན་འགྲོ་འཁོར་བའི་གནས་ངན་ལེན་སྤངས་ཏེ། །དལ་འབྱོར་རིན་ཆེན་མཚོག་ཐོབ་དམ་ཚོས་སྤོང། །

dé dak dzok jang ma tob dé si du/ ngen dro khor wé né ngen len pang té/ dal jor rin chen chok tob dam chö chö/

Until we have attained complete awakening, may we avoid taking birth in the lower realms—the miserable states of samsāra—
and always find a precious human body of freedoms and advantages, and may we always practice the sublime Dharma.

ཨ་མ་ཧོ། ཐབས་ཤེས་སྣང་ཉིད་གདོད་ནས་དག ། ཟུང་འཇུག་བདེ་ཆེན་རྣམ་དག་ཆེ། །
བསྐྱེད་རྫོགས་འབྲས་བུ་ཡན་ལག་བདུན། ། རྣམ་དག་རང་སེམས་ཨ་ལ་ལ། །

é ma hoh/ tab shé tong nyi dö né dak/ zung juk dé chen nam dak ché/ kyé dzok dré bu yen lak dün/ nam dak rang sem a la la/

E ma hoh. Method and insight—emptiness, primordially pure, in union with immaculate, great bliss—
the seven branches that are the fruit of the generation and completion are my own mind, utter purity, a la la!

ངོ་མཚར་མ་འགགས་མུ་ལྷ་བཞིན། ། རང་ངོ་མཚོང་བས་དེ་ཉིད་ཤེས། ། འབྲས་བུ་ཡེ་ཤེས་སྦྱར་བ་ཡིས། ། རེ་དོགས་མེད་པའི་ངང་དུ་གྲོལ། །

ngo tsar ma gak chu da zhin/ rang ngo tong wé dé nyi shé/ dré bu yé shé jor ba yi/ ré dok mé pé ngang du drol/

When the mind sees itself, like the moon reflected in water, its wondrous and unceasing nature will be known.

དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་སྤང་མ་དང་བཅས་པ། ། སྐྱབ་པའི་གྲོགས་མཚན་འཇིག་རྟེན་ཚུལ་འཛིན་ཀུན། །
དགྲེས་པར་བཞེས་ལ་ངོ་མ་ཞིང་ཆོས་གྱུར་ནས། ། རྒྱལ་བའི་བཀའ་བཞིན་དམ་ལྷན་སྦྱོང་བ་དང་། །

**pa wo khan dro sung ma dang ché pa/ drub pö drok dzé jik ten tsul dzin kün/
gyé par zhé la ngom shing tsim gyur né/ gyal wé ka zhin dam den kyong wa dang/**

please take these remainders of the sugatas' great enjoyment, these great samaya substances comprised
of the five types of flesh and the five types of nectar. Having been satisfied and appeased,
please protect those who uphold samayas in accordance with the Word of the Victorious One,

